

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

«27» апреля 2018 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.04.02 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО
ОБЩЕНИЯ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль
Перевод и переводоведение

Программа подготовки
академическая

Форма обучения:
очная

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Краснодар 2018

Рабочая программа дисциплины Б1.В.04.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

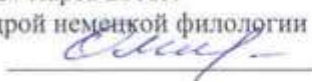
Программу составили:

Т.Г. Зубова, доцент, канд.филол.н.
А.Г. Калинина, преподаватель
Н.Д. Кулишова, доцент, канд.филол.н.



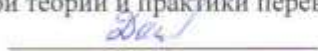
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 11 «02» марта 2018г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии
Олейник М.А.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 9 «23» марта 2018г.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода
Дармодехина А.Н.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 6 «23» марта 2018г.

Председатель УМК факультета Канон И.А.



Рецензенты:

Т.С. Непшекуева, доктор филологических наук, профессор, зав.кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет им. И.Т.Трубилина»

А.М. Прима, канд.филол.наук, доцент кафедры англ. филологии

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Основной целью освоения дисциплины является формирование коммуникативной компетенции будущих переводчиков. Коммуникативная компетенция предполагает уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам деятельности и ситуациям общения.

1.2 Задачи дисциплины.

- формирование языковой правильности, точности и ясности, выразительности, информативности и доказательности реплик, адекватной реакции на реплики собеседника, их логической стройности, оценочного отношения к предмету беседы, инициативности (начало и завершение разговора), умения стимулировать ход разговора и регулировать речевое поведение собеседника с помощью инициативных реплик;

- формирование навыков восприятия на слух и понимания аутентичной речи в монологической форме и при участии в беседе, опираясь на предусмотренные программой фонетические, лексические и грамматические явления, на компетенцию межкультурной коммуникации, а также на механизм языковой и контекстуальной догадки;

- формирование навыков чтения и интерпретирования художественных, политических и научно-популярных текстов в условиях межкультурной коммуникации в соответствии с нормами речевого этикета, преодолению языкового барьера и развитию навыков языкового чутья.

Практическая цель курса состоит в формировании знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Воспитательная задача курса состоит в формировании у студентов устойчивой мотивации к достижению высокого профессионализма в работе, чувства ответственности за свой труд, умение работать в команде, постоянном повышении квалификации и расширению общекультурной компетентности.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Б1.В.04.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках освоения таких дисциплин, как Практический курс второго иностранного языка. Дисциплина изучается на 3 и 4 курсах в 6, 7 и 8 семестрах.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональной и профессиональной компетенций (ОПК и ПК).

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации	фонологическое, лексическое, грамматическое явления и	определять коммуникативное задание текста, соотношение	системой лингвистических знаний, включающих в себя знание

		коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	закономерности немецкого языка как системы; языковые характеристики и типов дискурса.	содержания текста и ситуативного контекста, выделять функциональные доминанты содержания т языковые средства их оформления; выбирать и комбинировать языковые средства, способы организации высказывания и линий поведения в соответствии с коммуникативно-целевой установкой.	основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования немецкого языка, его функциональных разновидностей в коммуникативной и профессиональной деятельности, основными дискурсивным и способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.
2.	ПК-14	владением этикой устного перевода	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	организовать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами	международным этикетом и правилами поведения переводчика.

				международно го этикета.	
--	--	--	--	-----------------------------	--

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 13 зач.ед. (468 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)		
			6	7	8
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):		170,8	54.2	72.3	44.3
Занятия лекционного типа		-	-	-	-
Лабораторные занятия		170	54	72	44
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.8	0.2	0.3	0.3
Самостоятельная работа (всего)		234,8	53,8	144	37
Курсовая работа		-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала			26,8	36	13
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)			14	72	12
Реферат			-	-	-
Подготовка к текущему контролю			13	36	12
Контроль					
Подготовка к экзамену		62,4	-	35,7	26,7
Общая трудоемкость	час.	468	108	252	108
	в том числе контактная работа	0,8	0,2	0,3	0,3
	зач. ед	13	3	7	3

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины. Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Kultur und das sprachliche Weltbild	18	-	-	9	9
2.	Deutsches Sprachsystem	18	-	-	9	9
3.	Symbole der Zeit: Realien und Namen	18	-	-	9	9
4.	Literatur und Umgangssprache	18	-	-	9	9
5.	Die interkulturelle Kommunikation. Die Etikette	18	-	-	9	9
6.	Sprachgefühl und Sprachrichtigkeit	17,8	-	-	9	8,8
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	54	53,8

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Mein Arbeitstag	36	-	-	12	24
2.	Meine Reisen. Meine Ferien	36	-	-	12	24
3.	Mode in meinem Leben. Meine Kleidung	36			12	24
4.	Sport in meinem Leben	36			12	24
5.	Mein Studium	36			12	24
6.	Gesundheit	36			12	24
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	72	144

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Essen aus der Hexenküche	15,4	-	-	8	7,4
2.	Erweiterung des Geschäfts.	16,4	-	-	9	7,4
3.	Auf der Suche nach der Natur	16,4	-	-	9	7,4
4.	Der österreichische Nationalcharakter	16,4	-	-	9	7,4
5.	Allgemeine Informationen zum Gesundheitswesen in Deutschland	16,4	-	-	9	7,4
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	44	37

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Лекционные занятия – не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия – не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

6 семестр

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Kultur und das sprachliche Weltbild. Bedeutung des Wortes „Kultur“.	дискуссия
2.	Deutsches Sprachsystem. Bedeutung des Wortes „deutsch“. Verhältnis zwischen Sprache und Denken.	вопросы для устного опроса по теме
3.	Symbole der Zeit: Realien und Namen. Die Lexik der Sprache. Das Heldenepos „Das Nibelungenlied“. Wer ist Eulenspiegel?	сообщение по теме

4.	Literatur- und Umgangssprache. Mundart. Umgangssprache. Hochsprache. Die Partikeln. Sprichwörter.	Сообщение по теме, тест
5.	Die interkulturelle Kommunikation. Die Etikette. Kultur der internationalen Beziehungen. Interkulturelle Kontakte. Anschrift und Anrede. Grußformeln. Dankschreiben. Einladungen. Genesungswünsche. Glückwünsche. Kondolenzschreiben.	задача репродуктивного уровня
6.	Sprachgefühl und Sprachrichtigkeit. 10 Wortarten: Zeitwort, Hauptwort, Eigenschaftswort, Geschlechtswort, Fürwort, Zahlwort, Umstandswort, Verhältniswort, Bindewort; die Interjektionen.	презентация

7 семестр

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
	Mein Arbeitstag	контрольная работа 1
2.	Meine Reisen. Meine Ferien	контрольная работа 2
3.	Mode in meinem Leben. Meine Kleidung	контрольная работа 3
4.	Sport in meinem Leben	контрольная работа 4
5.	Mein Studium	контрольная работа 5
6.	Gesundheit	контрольная работа 6

8 семестр

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Essen aus der Hexenküche	контрольная работа 7
2.	Erweiterung des Geschäfts.	контрольная работа 8
3.	Auf der Suche nach der Natur	контрольная работа 9
4.	Der österreichische Nationalcharakter	контрольная работа 10
5.	Allgemeine Informationen zum Gesundheitswesen in Deutschland	устный опрос

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы - не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Проработка учебного материала	1. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык): немецкий язык :учебное пособие / авт.-сост. И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 122 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457588 2. Писаренко, А.В. Немецкий как второй иностранный язык: практикум / А.В. Писаренко; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1676-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278503 3. Тинякова, Е.А. Мир немецкого языка : монография / Е.А. Тинякова. - Саарбрюккен: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. - Ч. 1. - 130 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-3-659-47389-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=260731 . 4. Макарова, Ю.А. Lernen Sie Deutschland Kennen!: учебное пособие / Ю.А. Макарова, М.Н. Осолодченко; Министерство образования и науки Российской Федерации, Новосибирский государственный технический университет. - Новосибирск : НГТУ, 2015. - 132 с.: ил. - ISBN 978-5-7782-2636-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438410
2.	Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	1. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык): немецкий язык :учебное пособие / авт.-сост. И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 122 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457588 2. Писаренко, А.В. Немецкий как второй иностранный язык : практикум / А.В. Писаренко ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1676-2 ;

		То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278503 . 3.Тинякова, Е.А. Мир немецкого языка : монография / Е.А. Тинякова. - Саарбрюккен : LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. - Ч. 1. - 130 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-3-659-47389-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=260731 . 4.Макарова, Ю.А. Lernen Sie Deutschland Kennen! : учебное пособие / Ю.А. Макарова, М.Н. Осолодченко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Новосибирский государственный технический университет. - Новосибирск : НГТУ, 2015. - 132 с. : ил. - ISBN 978-5-7782-2636-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438410
3.	Подготовка к текущему контролю	1. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык): немецкий язык :учебное пособие / авт.-сост. И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 122 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457588 2. Писаренко, А.В. Немецкий как второй иностранный язык : практикум / А.В. Писаренко ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1676-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278503 3. Тинякова, Е.А. Мир немецкого языка : монография / Е.А. Тинякова. - Саарбрюккен : LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. - Ч. 1. - 130 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-3-659-47389-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=260731 . 4.Макарова, Ю.А. Lernen Sie Deutschland Kennen! : учебное пособие / Ю.А. Макарова, М.Н. Осолодченко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Новосибирский государственный технический университет. - Новосибирск : НГТУ, 2015. - 132 с. : ил. - ISBN 978-5-7782-2636-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438410

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

С целью реализации системно-деятельного, когнитивно-коммуникативного и компетентностного подходов к обучению второму иностранному языку для развития различных видов речевой деятельности используются стандартные активные формы образовательных технологий для проведения занятий: для аудирования и говорения – моделирование деловых встреч, ролевые игры, направленные на реализацию коммуникативных намерений, характерных для профессионально-деловой сферы деятельности будущих специалистов. Студенты, выполняя различные статусные роли, приобретают навыки делового общения с учетом своеобразия межкультурной коммуникации. Для развития навыков чтения применяются методические приемы, направленные на формирование компетенций, связанных с извлечением информации различного типа из текстов, адекватно поставленной задаче.

Для развития навыков письма используются тренинги, направленные на корректное оформление информации в соответствии с целями общения и с учетом конкретного адресата (написание делового письма) и реализации определенных коммуникативных намерений (запрос сведений, информирование, выражение просьбы, согласия/несогласия, извинения, благодарности и др.).

При обучении иностранному языку активно применяются:

- технология сотрудничества, работа в команде и мини-группах (на основе дифференцированного деления);
- технологии развития монологической, диалогической речи посредством разных моделей речевой коммуникации (беседа, презентация, доклад, информационное сообщение и др.).

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Текущий контроль и оценка результатов освоения дисциплины осуществляется преподавателем в процессе проведения практических занятий и по результатам устных бесед, а также выполнения обучающимися домашних заданий, подготовки презентаций, выполнения контрольных работ и т.д.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация осуществляется по окончании семестра и проводится в форме зачета (6 семестр) и экзамена (7 и 8 семестры).

Зачет по дисциплине Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) включает в себя:

- вопрос по грамматике;

- высказывание по изученной теме.

Примерный перечень вопросов для подготовки по грамматике:

1. Основные формы глагола (слабые, сильные, смешанные, претерито-презентные, неправильные глаголы).
2. Временные формы глагола в изъявительном наклонении.
3. Пассив действия. Пассив состояния.
4. Инфинитив с частицей zu и без частицы zu.
5. Инфинитивные обороты.
6. Повелительное наклонение.
7. Сослагательное наклонение. Konjunktiv II.
8. Передача прямой речи с помощью Konjunktiv I.
9. Артикль в немецком языке.
10. Определение рода существительных по форме и по значению.
11. Склонение существительных.
12. Местоимение.
13. Предлоги.
14. Имя прилагательное.
15. Имя числительное.

Примерный перечень тем к зачету (6 семестр):

1. Definition des Begriffs „Kultur“.
2. Aufgaben und Funktionen der Sprache.
3. Die handelnden Personen mit symbolischen Namen (wie z.B. Eulenspiegel).
4. Drei Formen in der deutschen Sprache (Mundart, Umgangssprache und Hochdeutsch).
5. Interkulturelle Kommunikation.
6. Etikette in der Geschäftswelt.
7. Der Weg zur deutschen Einheitssprache.
8. Tendenzen der Gegenwartssprache.
9. Die Bedeutung Martin Luthers für die Entwicklung der deutschen Sprache.

Структура экзаменационного билета, семестр 7

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Факультет романо-германской филологии

Направление 45.03.02 – Лингвистика

Профиль – Перевод и переводоведение

Кафедра немецкой филологии

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)»

7 семестр

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №1

1. Sprechen Sie zum Thema Nr. 1.
2. Lesen und übersetzen Sie den folgenden Text und äußern Sie kurz Ihre Meinung dazu.
3. Übersetzen Sie aus dem Deutschen ins Russische und aus dem Russischen ins Deutsche.

Заведующий кафедрой _____ М.А. Олейник

Структура экзаменационного билета, семестр 8

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)
Факультет романо-германской филологии

Направление 45.03.02 – Лингвистика
Профиль – Перевод и переводоведение
Кафедра немецкой филологии

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)»
8 семестр

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №1

1. Sprechen Sie zum Thema Nr. 1.
2. Lesen und übersetzen Sie den folgenden Text und äußern Sie kurz Ihre Meinung dazu.
3. Übersetzen Sie aus dem Deutschen ins Russische und aus dem Russischen ins Deutsche.

Заведующий кафедрой _____ М.А. Олейник

В процессе проведения зачета/экзамена основной целью является контроль полученных в течение семестра знаний, приобретенных навыков самостоятельной работы, умения синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач. Экзаменационная оценка соответствует уровню знаний студента к моменту его аттестации. Зачетная/ экзаменационная оценка не включает оценки его аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) работы в течение семестра. На зачетную/ экзаменационную оценку не может влиять такой фактор как посещаемость занятий студентом. Студенты обязаны сдавать экзамен в соответствии с рабочим учебным планом.

По результатам экзамена выставляются следующие оценки: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно», по результатам зачета – «зачет»/ «незачет».

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;
- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;
- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Иванов, П.Ф. Языковая культура Германии : учебное пособие / П.Ф. Иванов, О.Н. Огорокова. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 74 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-8875-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945>
2. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для академического бакалавриата / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 145 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04298-6. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/D4F4248D-2F19-4ECC-BF5F-0DC69FB856E4
3. Ивлева Г.Г. Немецкий язык: учебник и практикум для академического бакалавриата/ Г.Г. Ивлева. – 2-е изд., испр. и доп.- М.: Издательство Юрайт, 2017. – 280 с. (Серия: Бакалавр. Академический курс). – ISBN 978-5-534-04296-2. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/74CDBB4E-2257-42E2-B2A7-5D26B65B2580>
4. Кулишова Н.Д., Щибря О.Ю. Практический курс немецкого языка: учебник для студентов гуманитарных специальностей / Н.Д. Кулишова, О.Ю. Щибря. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2016. – 379с. ISBN 978-5-8209-1233-7
5. Писаренко, А.В. Немецкий как второй иностранный язык : практикум / А.В. Писаренко ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1676-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278503> .

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Тинякова, Е.А. Мир немецкого языка : монография / Е.А. Тинякова. - Саарбрюккен : LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. - Ч. 1. - 130 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-3-659-47389-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=260731> .
2. Макарова, Ю.А. Lernen Sie Deutschland Kennen! : учебное пособие / Ю.А. Макарова, М.Н. Осолодченко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Новосибирский государственный технический университет. - Новосибирск : НГТУ, 2015. - 132 с. : ил. - ISBN 978-5-7782-2636-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438410>
3. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык): немецкий язык : учебное пособие / авт.-сост. И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2014. - 122 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457588>

5.3 Периодические издания:

Не предусмотрены

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. www.deutsche-welle.de
2. www.goethe.de
3. www.hueber.de
4. www.liebaug-dartmann.de
5. https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/system/files/download/tatsachen_2015_deu.pdf
6. <http://www.lernkaertchen.ch/paket2076>
7. Портал открытых данных Российской Федерации <https://data.gov.ru>
8. База данных Научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU <https://elibrary.ru/>
9. Базы данных и аналитические публикации «Университетская информационная система РОССИЯ» <https://uisrussia.msu.ru/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

Важнейшими условиями процесса обучения являются сочетание аудиторной работы (лабораторные занятия) с внеаудиторной работой студентов, постепенное увеличение удельного веса их самостоятельной работы. Самостоятельная работа студентов, прежде всего индивидуальная, является важной частью в рамках данного курса. Самостоятельная работа студентов осуществляется под руководством преподавателя и протекает в форме делового взаимодействия: студент получает непосредственные указания, рекомендации преподавателя об организации самостоятельной деятельности, а преподаватель выполняет функцию управления посредством системы учета и контроля, в случае необходимости – коррекции, самостоятельной работы студента.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

- ПК с установленной программой для просмотра видеоматериалов.
- CD-проигрыватель
- телевизор с портами для подключения

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

1. MicrosoftOffice
2. MicrosoftWindows

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>)
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>)

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Учебная лаборатория межкультурной коммуникации - ауд. 229 (учебная мебель (столы, стулья), маркерная доска, комплект лингафонного оборудования (Гелиос Лингвист 300), моноблок Lenovo с выходом в интернет с программным обеспечением, видеоманитола GVC – 1 шт, ТВ – 1 шт., DVD проигрыватель – 1 шт.)
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций: ауд. 350 (учебная мебель (столы, стулья)); ауд. 318 (учебная мебель (столы, стулья))
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 354 (учебная мебель (столы, стулья), проектор-1шт., экран-1шт., интерактивная доска-1шт., Wi-Fi, маркерная доска- 1шт.)
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы - ауд. 347 (учебная мебель (столы, стулья), принтеры (МФУ Hp-m1132MFP, Canon-1120)-2 шт., ноутбук (Asus- 1 шт.), станция рабочая-1шт., магнитофон (Sony-1шт.))

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины «Б1.В.04.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)»
для студентов направления 45.03.02 – Лингвистика
факультета романо-германской филологии Кубанского государственного университета

Авторы-составители: Зубова Т.Г., канд. филол.наук, доц., Кулишова Н.Д.,
канд.филол.наук, доц., Калинина А.Г., преподаватель

Рецензируемая рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» составлена в соответствии с рабочим учебным планом и предназначена для студентов 3,4 курсов факультета романо-германской филологии очной формы обучения по направлению 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки – Перевод и переводоведения, квалификация (степень) выпускника – Бакалавр.

Структура рабочей программы включает все необходимые компоненты: указаны цели и задачи освоения дисциплины, определено ее место в структуре ООП, указаны общепрофессиональная и профессиональная компетенции, формируемые у студентов в результате освоения дисциплины, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий, список обязательной и дополнительной литературы. Всё это соответствует методической базе данной дисциплины.

Целью дисциплины, как следует из рецензируемой программы и её содержательного наполнения, является формирование коммуникативной компетенции будущих переводчиков.

Содержательное наполнение программы логично и системно направлено на освоение компетенций ОПК-5, ПК-14, в результате чего обучающиеся владеют этикой устного перевода, основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

Рецензируемая программа по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» соответствует требованиям, предъявляемым к рабочим программам, и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания для студентов направления 45.03.02 – Лингвистика.

Рецензент:
канд.филол.наук,
доцент кафедры англ. филологии



А.М. Прима

РЕЦЕНЗИЯ
на рабочую программу
дисциплины «Б1.В.04.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный
язык)»
для студентов направления 45.03.02 – Лингвистика
факультета романо-германской филологии Кубанского государственного университета

Авторы-составители: Зубова Т.Г., канд. филол.наук, доц., Кулишова Н.Д.,
канд.филол.наук, доц., Калинина А.Г., преподаватель

Рецензируемая рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» составлена в рабочем учебном плане и предназначена для студентов 3,4 курсов факультета романо-германской филологии очной формы обучения по направлению 45.03.02 - Лингвистика, профиль подготовки – Перевод и переводоведения, квалификация (степень) выпускника – Бакалавр.

В структуру рабочей программы включены все необходимые компоненты: сформулированы цели и задачи освоения дисциплины, определено место дисциплины в структуре ООП, указаны общепрофессиональная и профессиональная компетенции, формируемая у студентов в результате освоения дисциплины, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий.

Целью дисциплины, как следует из рецензируемой программы и её содержательного наполнения, является формирование коммуникативной компетенции будущих переводчиков. В рамках изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» студенты получают знания, относящиеся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.). Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках освоения таких дисциплин, как Практический курс второго иностранного языка.

Программа включает актуальный список рекомендуемой обязательной и дополнительной литературы, темы для самостоятельной подготовки, что создаёт методическую базу данной дисциплины.

Логичность структуры и целесообразность тематического наполнения рецензируемой программы не вызывает сомнений. Для проведения текущего контроля по итогам освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй

иностранный язык)», а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины предусмотрены разнообразные виды оценочных средств. Для промежуточной аттестации приводится полный перечень вопросов для подготовки к зачету и экзамену.

Таким образом, рецензируемая программа по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам, и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания для студентов направления 45.03.02 – Лингвистика.

Рецензент:

доктор филологических наук, профессор
зав. кафедрой иностранных языков
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный
аграрный университет
имени И.Т. Трубилина»



Непшекуева Т.С.

личную подпись Т.С. Непшекуевой
ЗАВЕРЯЮ: Т.С. Непшекуевой
(де-факто по кадрам)
И.В. Стезская

